

非洲

民主化浪潮中的华裔外交部长

范振水 著
〔加蓬〕让·平



世界知识出版社

非洲民主化浪潮中的华裔外交部长

范振水 著
[加蓬] 让·平

王新连 王芄 译

世界知识出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

非洲民主化浪潮中的华裔外交部长 / 范振水、[加蓬] 让·平著；
王新连，王芃译. —北京：世界知识出版社，2003.9

ISBN 7-5012-2129-4

I. 非... II. ①范...②平...③王...④王... III. ①平，R. —生平事迹②加蓬—历史—1960~③政治—研究—非洲

IV. ①K834.657=6②K465.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 085725 号

图字：01-2003-6702

非洲民主化浪潮中的华裔外交部长

Feizhou Minzhuhua Langchaozhong de Huayi Waijiaobuzhang

责任编辑 / 杨志芬

封面设计 / 姚少春

责任出版 / 林 琦

责任校对 / 马莉娜

出版发行 / 世界知识出版社

地址电话 / 北京东城区干面胡同 51 号 (010) 65265923

邮政编码 / 100010

经 销 / 全国新华书店

排版印刷 / 世界知识出版社电脑科排版 世界知识印刷厂印刷

开本印张 / 850 × 1168 1/32 5 3/4 印张 8 插页 144 千字

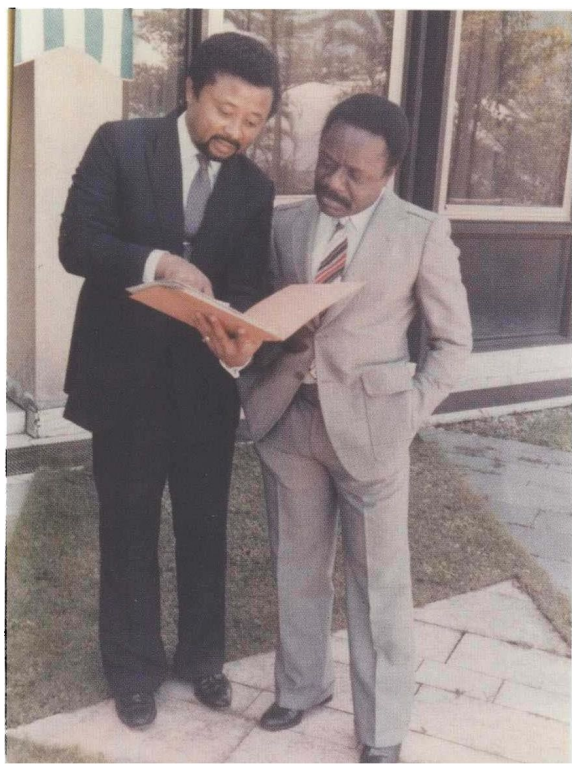
版 次 / 2003 年 9 月第一版 2003 年 9 月第一次印刷

定 价 / 16.00 元

版权所有 翻印必究



▲ 让·平与唐家璇国务委员亲切握手



◀ 让·平与加蓬总统邦戈在一起



▲ 生活中的挚友——本文作者之一范振水大使与让·平亲切交谈

▼ 工作中的伙伴——本书作者之一范振水大使与让·平在互换合作文本





▲ 让·平夫妇在北京



▲ 机场迎接亲人



▲ 让·平在家乡参观



◀ 让·平与妻子在温州祖居前



◀ 让·平夫妇在故乡老树下



▲ 让·平与温州市委书记互赠礼物



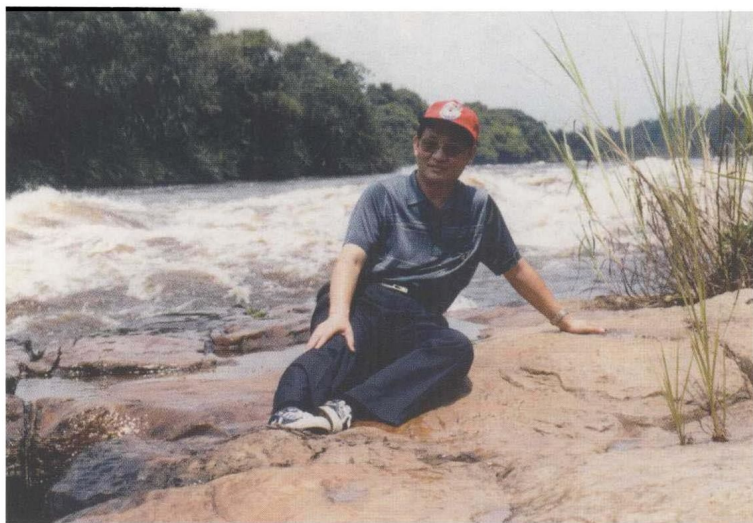
▲ 让·平参观家乡小学



▲ 与美国著名黑人权利活动家杰西·杰克逊会面

▼ 让·平在联大发言





▲ 本书作者之一范振水大使在加蓬的母亲河——奥果韦河畔



▲ 让·平与母亲（加蓬米耶内族）

前 言

本书向中国读者介绍的是一个全新的天地、全新的视野和一位全新的人物——非洲华裔外交部长让·平。

本书分两个部分：第一部分是笔者根据对让·平及其家族的了解，介绍这位华裔外交部长从非洲热带雨林走向世界的成长过程和他非洲民主化浪潮中，趟地雷外交的几个片断，以使读者对他有一个概括的立体的印象。第二部分是让·平本人著《非洲和平发展之路》的摘要。

民主化带给非洲的是动乱，是战争，是更加贫穷。让·平的国家——加蓬，在民主化浪潮中，也曾一度动乱，在邦戈总统“对话、宽容、和平”思想的指导下，很快恢复平静。加蓬自1960年8月17日独立以来，没有战争，没有政变，经济发展，社会稳定。国内稳定和经济基础为邦戈提供了一个坚实的外交平台。在非洲民主化浪潮和“非洲大战”中，邦戈为恢复战乱国的和平，呕心沥血，全力调解，每个冲突热点，都有邦戈的足迹。邦戈已成为国际公认的“国际调解人”。邦戈全方位的和平外交，为让·平提供了大显身手的广阔天地。

让·平睿智、宽厚、勤奋，曾任外交官、总统民事办公厅主任、新闻部长、能源部长和计划部长，有丰富的内政、外交经验。他从1984年做总统民事办公厅主任开始，便多次受邦戈总统派遣，执行特别外交使命。为邦戈总统斡旋调解“和平方案”

的实施，让·平数次穿梭于利伯维尔—罗安达—布拉柴维尔—金沙萨—班吉—恩贾梅纳—圣多美和普林西比之间。他游说于子弹上膛、三派武装各霸一方的布拉柴维尔；乘坦克进入战火燃烧的班吉；巡视加蓬—刚果（布）边界，乘坐的直升机被子弹打穿……

让·平以自己的亲身经历，讲述了非洲民主化浪潮的起因、发展与后果。他综合了大量实例和众多世界级专家及政治家的评论，对非洲的民主和经济发展，对全球化、一体化对非洲的影响，作了深入、精辟的分析，是观察非洲、研究非洲的宝贵资料。

让·平曾就读于巴黎第一、第二大学，获经济学国家博士；在巴黎工作六年，对西方民主十分了解。谈及苏联解体、美国“不战而胜”，他语重心长：中国历史悠久，人口众多，有经济实力，有权利，也有能力选择自己的道路。

本书第一部分的材料收集，第二部分的翻译，以及本书的出版，得到了温州市政府、外交部领事司、非洲司及驻加蓬使馆的大力支持和协助。这里要特别感谢曲阜君、佟心平、周翔、吕岩、侯继文等同志。他们为本书的出版做了大量工作。

范振水

2003年10月1日于利伯维尔

目 录

前 言 / 1

第一部分

从非洲热带雨林走出来的华裔外交部长

- 一、让·平不是姓不是名是历史 / 3
- 二、父亲的精神遗产更重要 / 5
- 三、伯父仇共 父亲恐共 让·平同情共产党 / 7
- 四、伯母：他是我们家的人 / 10
- 五、邦戈为什么挑让·平当外交部长 / 13
- 六、“非洲大战”与总统外交官 / 15
- 七、金沙萨——冷板凳外交 / 18
- 八、布拉柴维尔——黑灯火箭炮外交 / 24
- 九、班吉——坦克硝烟外交 / 30

第二部分

非洲和平发展之路

- 第一章 非洲的战争与和平 / 39

第二章 民主之路 / 83

第三章 全球化时代 / 126

附 录 / 167

译后记 / 174

第一部分

从非洲热带雨林走出来的华裔外交部长

